

じゃり チエ

チエちゃん奮戦記

19



はるき悦巳

CHIẾ CỎ BỆ HỢT TIỆU

19

Etsumi Haruki

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

 VUILEN  .COM



LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: Jarinko Chie) của tác giả Etsumi Haruki là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên “Manga Action” (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho “CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5, Chie đã là cô chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bậm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chic là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chic còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kì bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG** đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "**CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU**" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chic dễ thương nhé!

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

CHUYỆN THỨ 217: CẢ NGÀY TOÀN MÙI XÚ UẾ	5
CHUYỆN THỨ 218: ĐẤU ĐẤT BẤT ĐẤU HÀNH ĐỘNG	27
CHUYỆN THỨ 219: CĂN NHÀ MA ĐÁNG NGẠI	47
CHUYỆN THỨ 220: CÔNG VIỆC CỦA TETSU	68
CHUYỆN THỨ 221: HƯƠNG TỚI NHÀ MA	93
CHUYỆN THỨ 222: CUỘC CHIẾN TRONG NHÀ MA – KẸ SỔNG SỐT LÀ AI?...113	
CHUYỆN THỨ 223: THÙ RAYMOND TOBITA ĐỂ LẠI	133
CHUYỆN THỨ 224: BÀN TÍNH CỦA LŨ CHỦ NỢ	153
CHUYỆN THỨ 225: TIẾNG BÀN TÍNH CỦA BÀ NỘI	171
CHUYỆN THỨ 226: HẬU CHUYỆN RAYMOND TOBITA	191
CHUYỆN THỨ 227: HAI NGƯỜI CÀNG NGHĨ CÀNG KHÔNG HIỂU NÓI	208
CHUYỆN THỨ 228: MỘT MÙA THU NHƯ THẾ	229

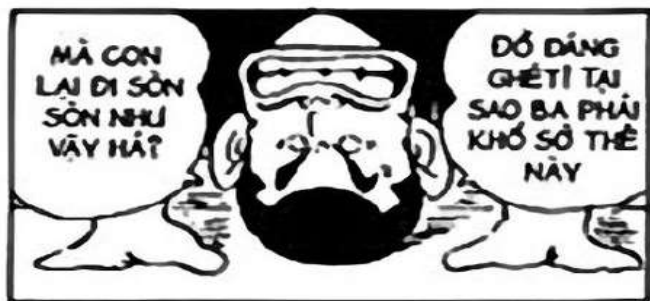


Chuyện thứ 217

Cả ngày toàn mùi xú xế







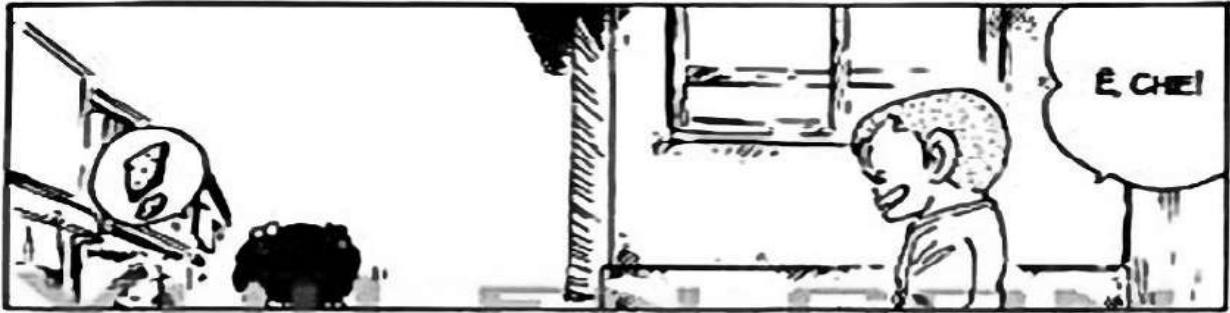






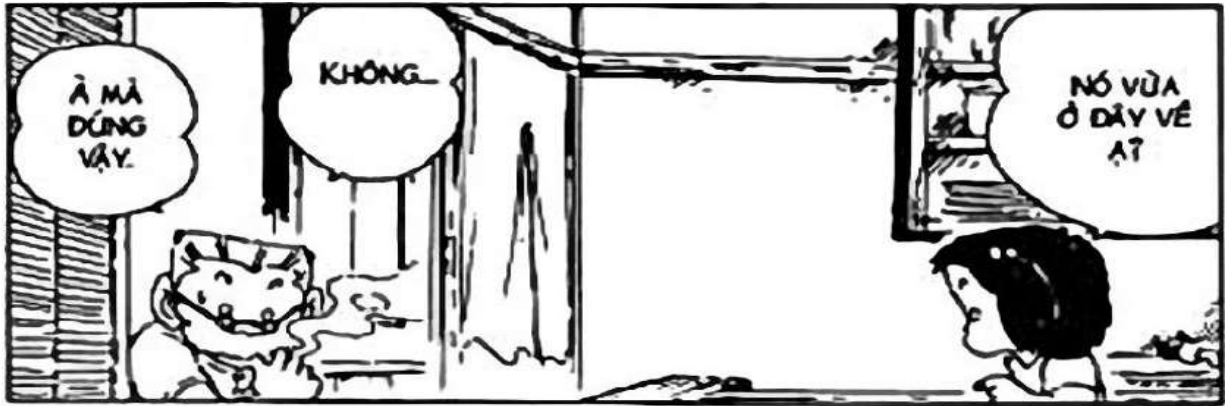






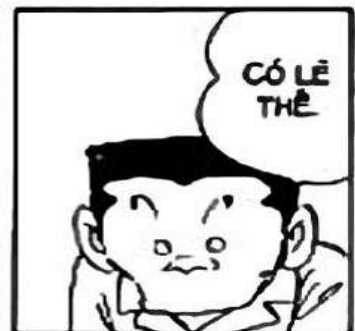


















BỪNG ĐÓ THỜI MÀ ĐÃ KHÓC VỚI CHÁ LÓC!

CỦ TƯỢNG CHỈ LÀ HẠNG OUTLAW CHILDREN XOÀNG XOÀNG, TỀ RA LẠI LÀ MIRACLE BOY CƠ DÂY!

KHÔNG NGỜ CHỦ MÀY CŨNG KHẢ RA PHẾT.

HÍ

HÍ



THANK YOU THANK YOU

KHÔNG PHẢI "PHẦN NÃO" MÀ LÀ "HOÀN TOÀN" MIRACLE BOY A



CÓ BIẾT TA ĐÃ BỊ TẤN GIA BẠI SẴN DƯỚI TAY TETSU NHƯ THỀ NÀO KHÔNG?

ĐỜ NGỒC. CHỦ MÀY LÀM SAO HIỂU ĐƯỢC HẢ MIRACLE BOY.

THỜI BỎ ĐI TÓM LẠI QUA VỤ NÀY ỜNG ĐÃ PHẢN NÀO TIN TƯỢNG TÔI RỒI ĐÚNG KHÔNG?



VÀ ĐỜI ĐƯỢC TIỀN CHỈ CÓ MỘT MÌNH CHỦ MÀY THÔI.

TRÊN ĐỜI NÀY NGƯỜI ĐÁNH CƯỢC VỚI TETSU



GIỜ TA SẼ TỚI TỆM IN ĐỂ IN DANH THIỆP "ÔNG BẦU" LƯỜN.

LẠI CÒN PHẢI HỎI

GIỜ ỜNG CÓ THỂ YÊN TÂM HỢP TÁC VỚI TÔI RỒI CHỨT



Ờ... Ờ...



KHÔNG NGỜ LÃO TA LẠI HƯNG PHẤN ĐẾN KẬY

GIẤC MƠ ĐẢO ANH - THÀNH ĐỊA CỦA RAYMOND - ĐANG HIỂN HIỆN TRƯỚC MẮT MÀ LỊ!

GIẤC MƠ TA ẤP Ủ BẦY LẦU









Chuyện thứ 218

Đôi Đốt bắt đôi hành động

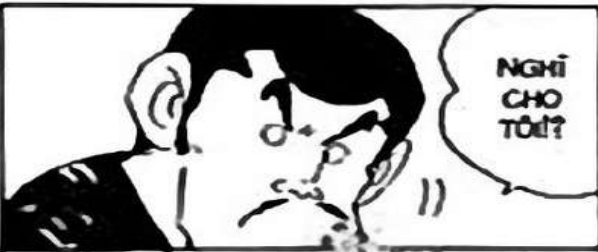




















MY NAME IS
RAYMOND
TOBITAI

LADIES AND
GENTLEMENS,
WELCOME TO
RAYMOND LAND!

ẢNH ĐÈN
NEON RỰC
RỎ MỘT
TRIỆU ĐỒ...



CHÚ MÀY
TRÌNH BÀY
KẾ HOẠCH
XEM NÀO.



CÒN BÔNG
ĐÈN TRONG
NHÀ VỆ SINH
VẪN CHƯA
MUA KIA KIA

BOSS, VỤ
RAYMOND
LAND ĐỂ
SAU ĐI

PHẢI
RỒI



THÌ TÂM CỐ
VỤ NÀY CÓ
PHẦN HƠI
KHIÊM TỒN

SƠ VỚI ƯỚC
MƠ HIỆN TẠI
CỦA BOSS



OẮT CON NHƯ NHỒC
LÀM SAO NGHĨ ĐƯỢC
MÀY CHUYỆN LỚN
LẠO NHƯ NGƯỜI LỚN
CHỨ.

ĐỪNG SƠ
SÁNH VỚI
ƯỚC MƠ
CỦA TÁ



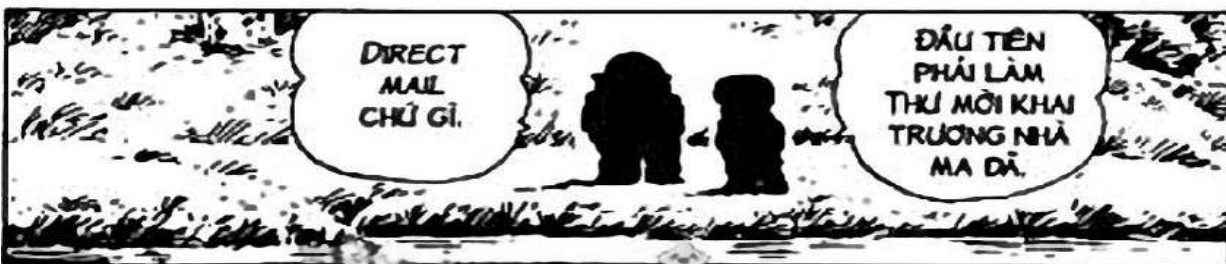
MÀY
CHUYỆN ĐÓ
TÔI KHÔNG
HIỂU

THÌ PHẢI CÓ
CUỘC SỐNG
VẬT CHẤT ĐẦY
DỦ TRƯỚC ĐÃ

ĐỂ TRỞ
THÀNH
MỘT
NGƯỜI CÓ
TÂM CỐ.





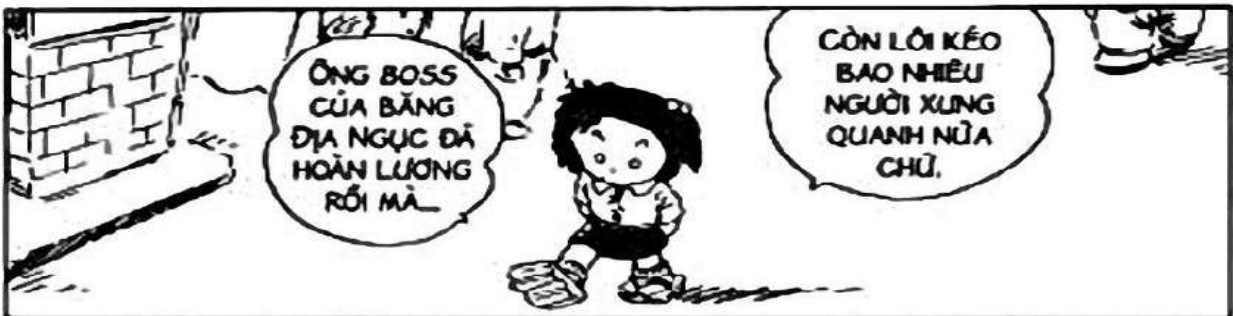




HỜI TRƯỚC NÓ QUA NHÀ MÌNH NHƯ CƠM BỮA

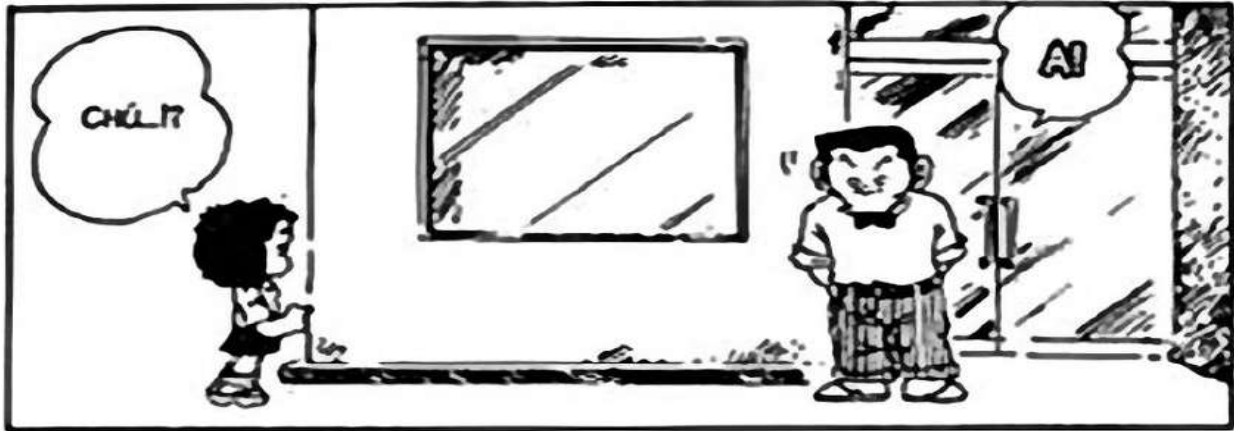


TỪ HÔM NAY MÌNH ĐƯỢC NGHỈ HÈ.



CÒN LỜI KÉO BAO NHIÊU NGƯỜI XUNG QUANH NỮA CHỮ.

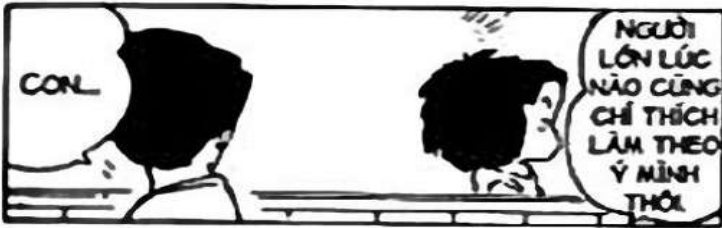














Chuyện thứ 219

Căn nhà ma đáng ngại





NÓNG GI
MÀ NÓNG
KHIẾP THẾ
NÀY!?

HÈ OI LÀ HÈ!



Cháu cũng
thấy thế.

Đã nóng thì chớ
ở nhà nghe
Tetsu than phiền
chỉ tổ đau đầu
thêm.



ÍT RA CŨNG
PHẢI MẤT HÈ
MỘT CHÚT CHO
TAO NHỜ CHỈ.

CÓ BIẾT TAO
PHẢI LÀM
VIỆC VẬT VÀ
CỜ NÀO
KHÔNG?

Kiểm
chỗ nào
nóng gió
mới
được.



Tự nhiên
nóng
hấp hập
mới ghê.

Nhưng kiểu
thời tiết
này đúng là
không hiểu
nổi.

Vẫn biết
hè là phải
nóng.



cho người
ta chuẩn bị
tinh thần
có hơn
không...



Ừ,
nóng từ từ

Đến tận tuần
trước vẫn làm
gì có ai kêu
nóng đâu.



NHƯNG BÀ CŨNG CHIEU TETSU QUÁ CÒ.

CHÂU BIẾT LÀ NÓNG

TRỜI NÓNG THẬT ĐẸY.



BÀ MUA QUẠT CÓ PHẢI LÀ VÌ TETSU ĐẤU.



VẬNG. TETSU KÊU NÓNG THÌ CỨ MẶC KỆ ĐI LÀ XONG.

Ý CHÁU NÓI CÁI QUẠT NÀY Ứ?

"CHIEU" Ậ?



NÓNG THÈ NÀY CHẮC NÓ CHƯA MANG ĐI NGAY ĐẤU.



RỘT CUỘC CHỈ CÓ MINH TETSU LÀ SÙNG SÙNG THÔI.



KIEU GÌ TETSU CHĂNG MANG RA "GỬI" Ở HIỆU CẨM ĐỒ HAY TIỆM ĐỒ CỤ.

CHÁU HIẾU. NHƯNG ĐỒ CÓ GIÁ TRỊ THÈ NÀY ĐẶT TRONG NHÀ



NÓNG QUÁ SAO MÀ NÓNG THÈ!

"CẢ NHÀ" CÓ ĐƯỢC DỪNG HAY KHÔNG CŨNG LÀ VẤN ĐỀ ĐÂY A.

CẢ NHÀ DỪNG LÀ CỘI NHƯ HUỆ VỒN RỒI.

MÀ BÀ MUA Ở TIỆM ĐỒ CỤ MẤT CÓ 2000 YÊN.

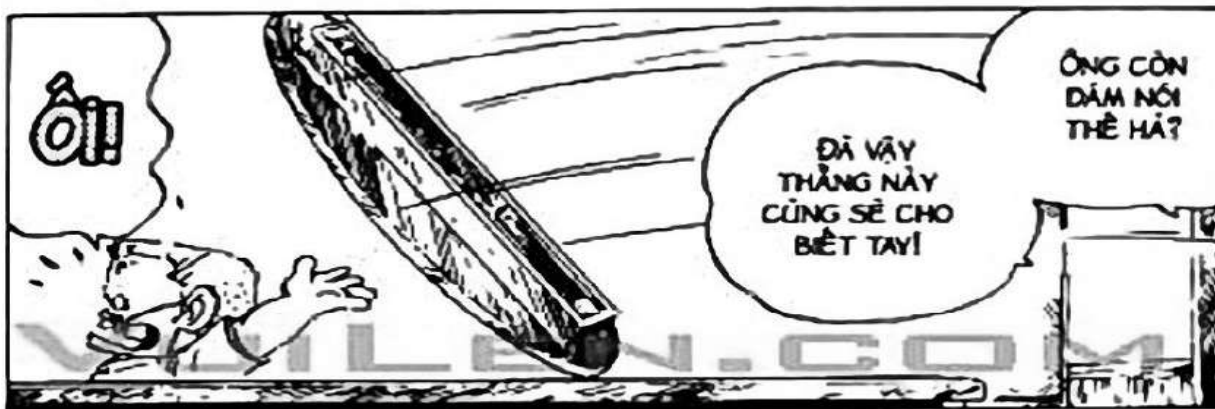
















NHƯNG SAU NÀY LỚN LÊN TỚ SẼ KHÔNG ĐI LÂM DẦU



MẸ CẬU MÀ Ở NHÀ KIỂU GI NGÀY NÀO MẸ MASARU CÙNG QUA CHO XEM.

CẬU THẦY CHỤAT

ừ.



MASARU CHỮ AI!



CHẲNG BIẾT AI KHỎI XƯỚNG VỤ NHÀ MA NHỈ?



CHE, CẬU THỈ SAO?

CHẲNG LẼ NÓ KHÔNG SỢ MÀ?



LÀ NÓ Ừ?



TỜ THỈ...



CÒN CẬU?



TỜ...



KỂ CẢ THỂ TỜ CŨNG CHỤ.



TOÀN NGƯỜI ĐÓNG GIẢ THỜI MÀ.



GỌI LÀ MA CHỮ CÓ PHẢI MA THẬT DẦU



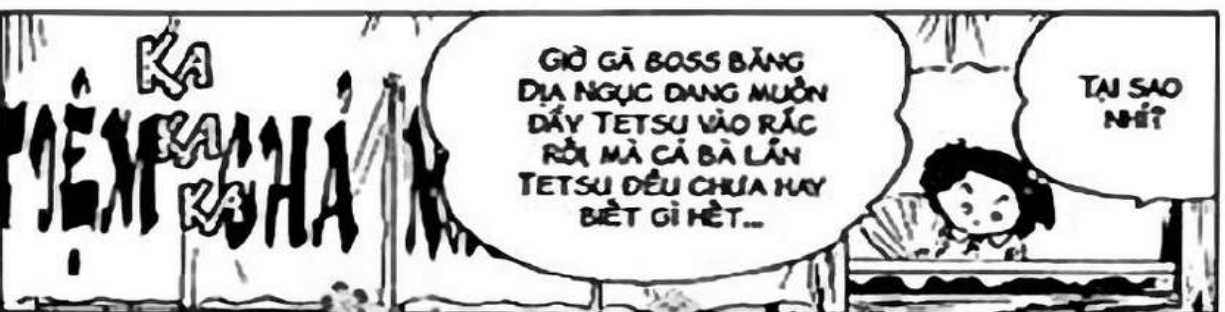
















VUILEN.COM



Chuyện thứ 220

Công việc của Tetsu

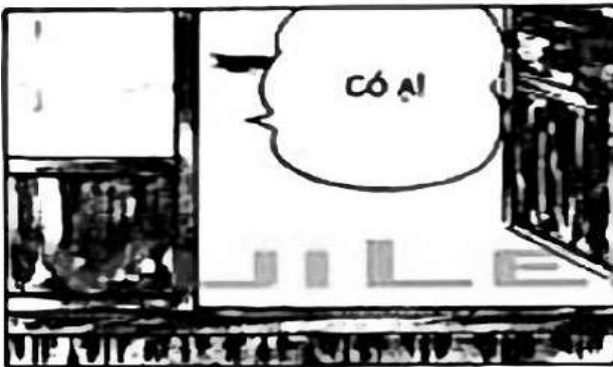


Trông ai
đáng
sợ nhất
nhào?



VUILEN.COM









ĐỊNH TẬP
DUỢT ĐỂ
CHUẨN BỊ
CHO VỤ NHÀ
MA SẮP TỚI

TUI
CHẤU



MÀ CHÁU
HÓA
TRANG ĐỂ
LÀM GÌ
THỀ?



ĐỂ ĐÊN LÚC
ĐI NHÀ MA
THẬT SẼ ĐÓ
SỢ.

VĂNG,
CHÁU VỚI
HIRAME ĐỊNH GIẢ
MA RỒI THÌNH
LÍNH XÔNG RA
HỦ NHAU

TẬP
DUỢT!?



BÁO TRƯỚC
THÌ CÒN GỌI GÌ
LÀ TẬP NỮA Ạ.

VĂNG.



SẼ THÒ
MẶT RA
HỦ U?

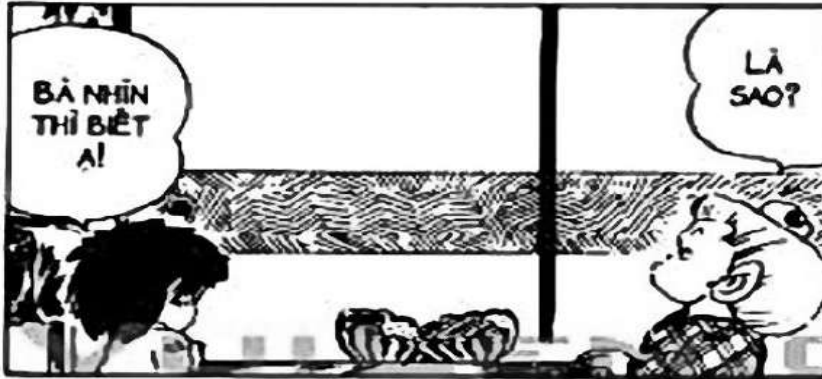
VẬY LÀ HAI
DỨA TÍNH
THỪA LÚC
NGƯỜI KIA
KHÔNG ĐỂ Ý



TRÔNG
GHE THỀ
CƠ Ạ?

KHÔNG KHÉO
CÓ DỨA DỪNG
TÌM MÀ CHẾT
TRƯỚC KHI VÀO
NHÀ MA ẤY
CHỪ.

NHƯNG BÀ
THẤY CHÁU
LÀM HƠI QUÁ
RỒI DÂY.





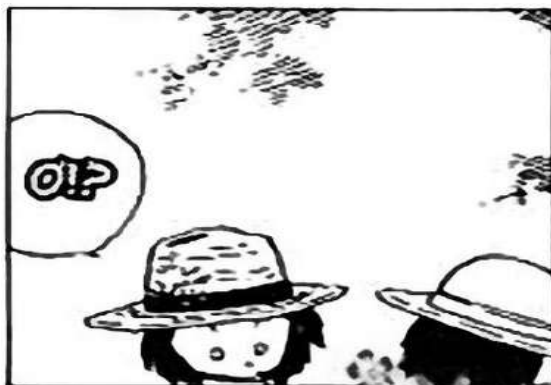
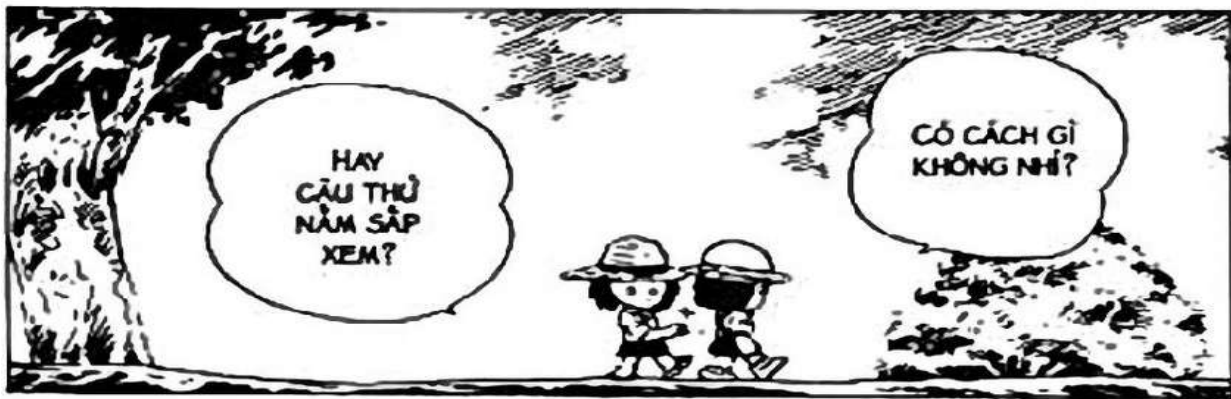


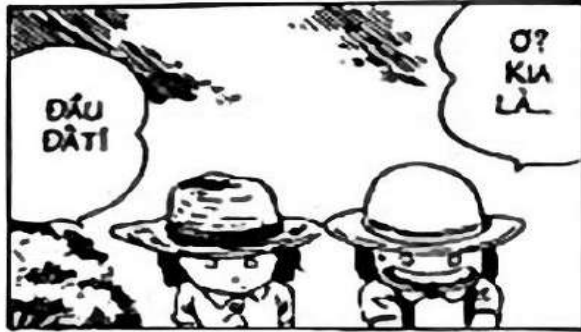














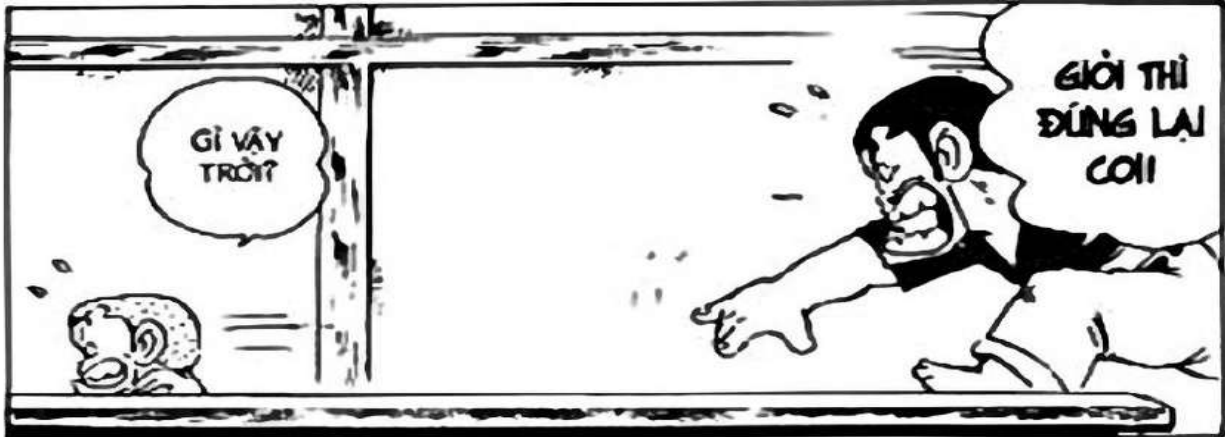


VỒ VẤN

















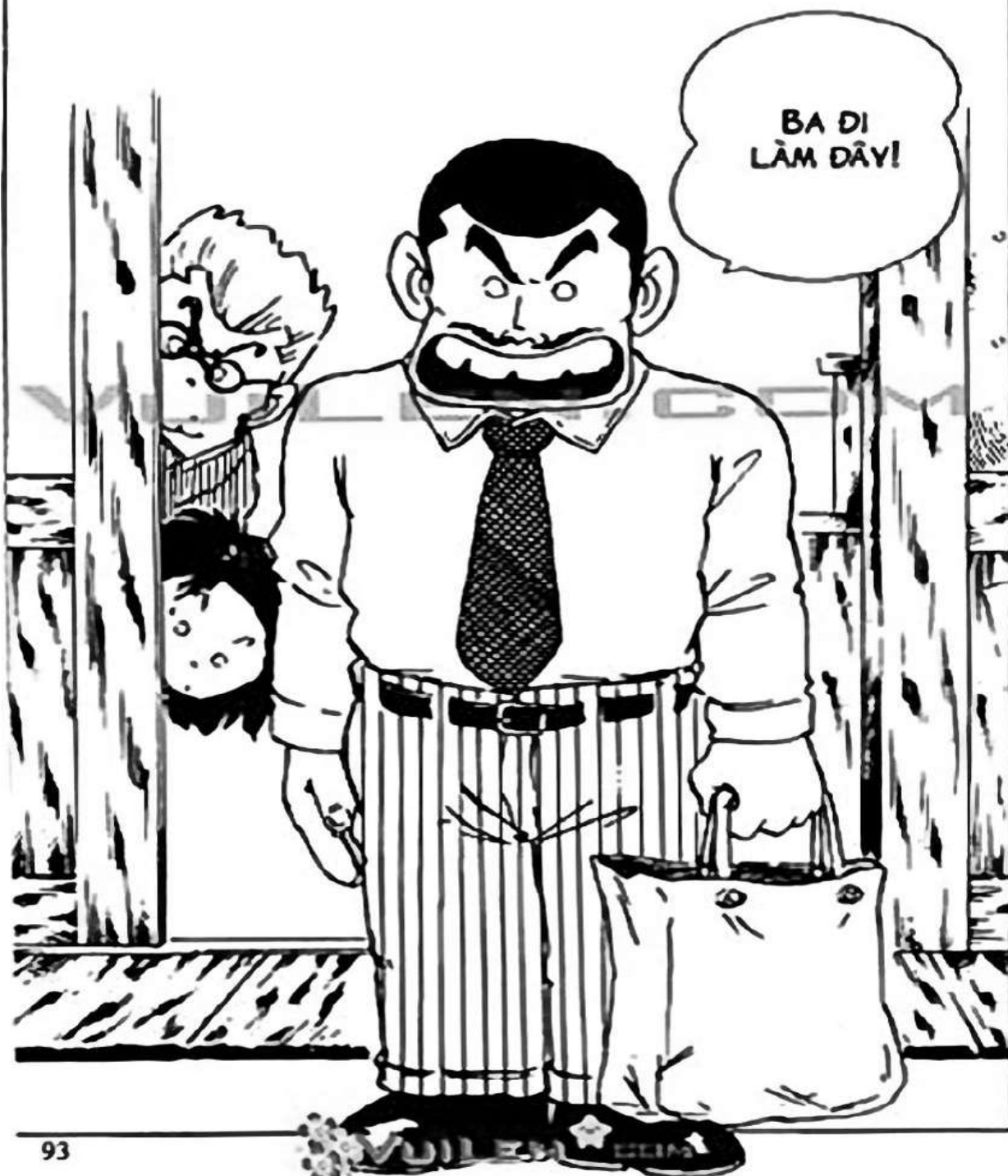


VUILEN.COM



Chuyện thứ 221

Hướng tới nhà ma











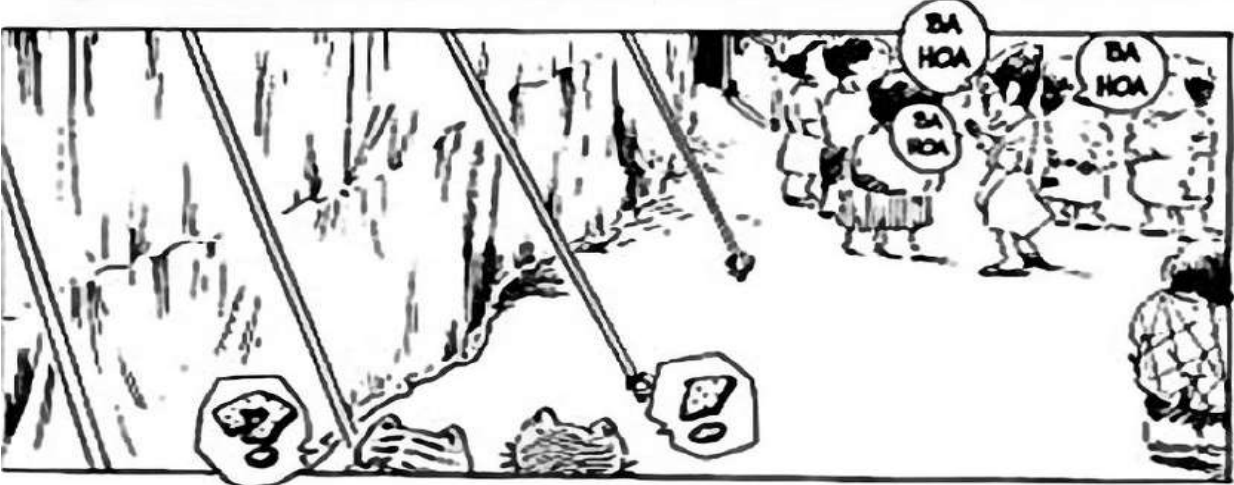






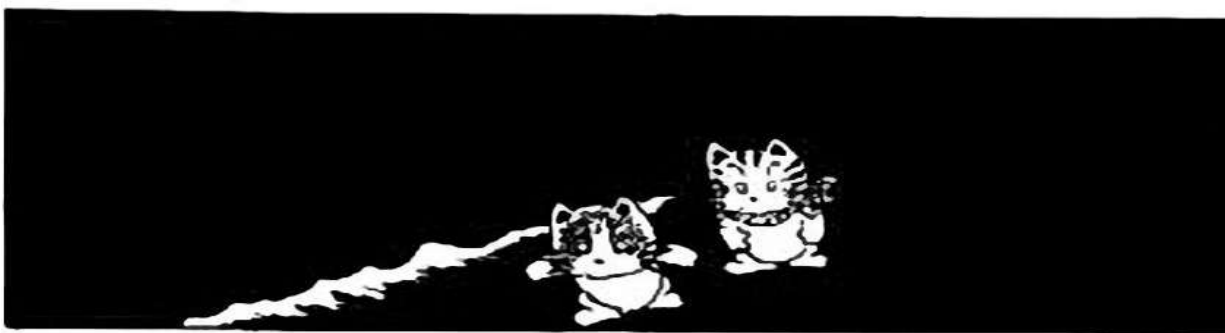
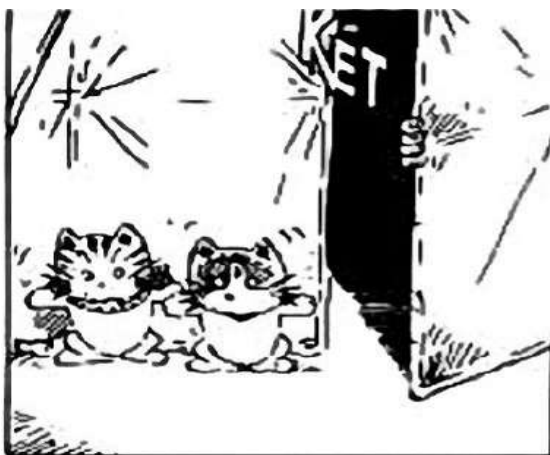
























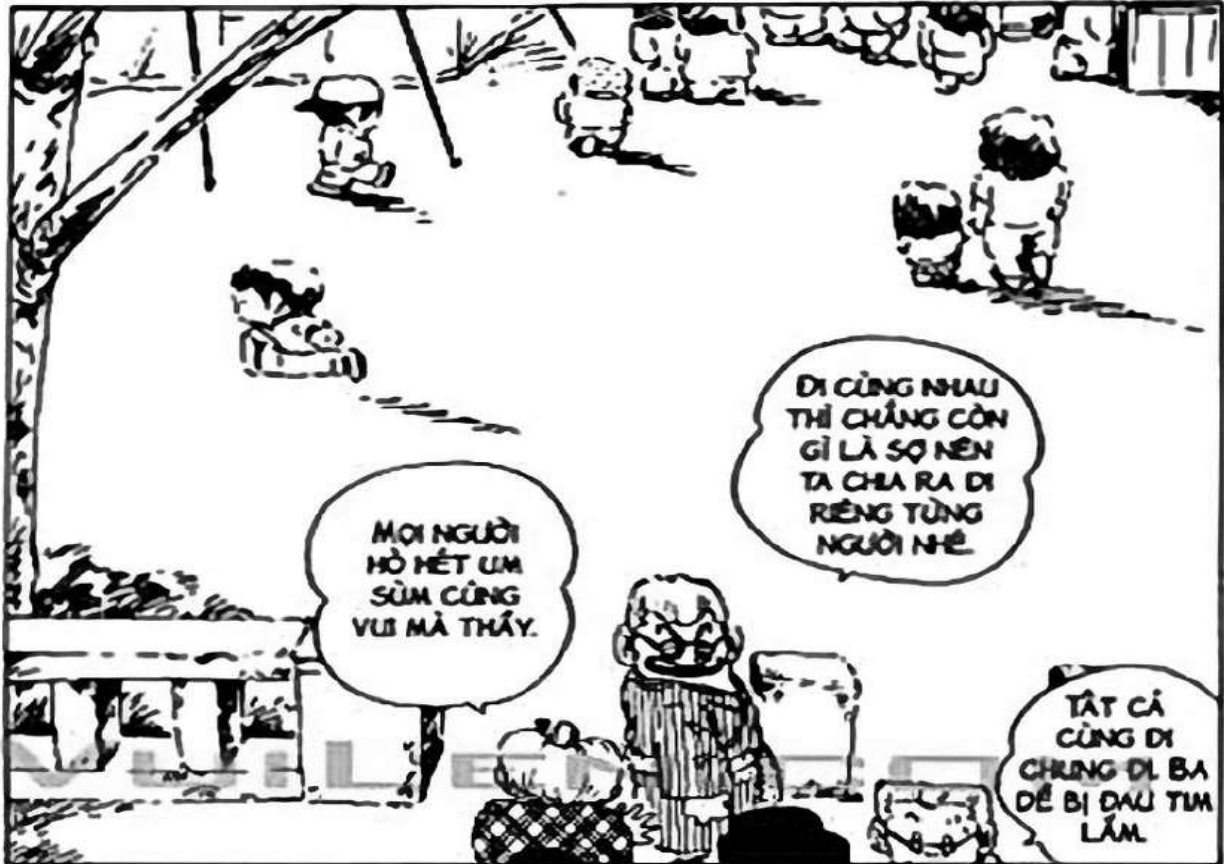
Chuyện thứ 222

Cuộc chiến trong nhà ma - Kẻ sống sót là ai?





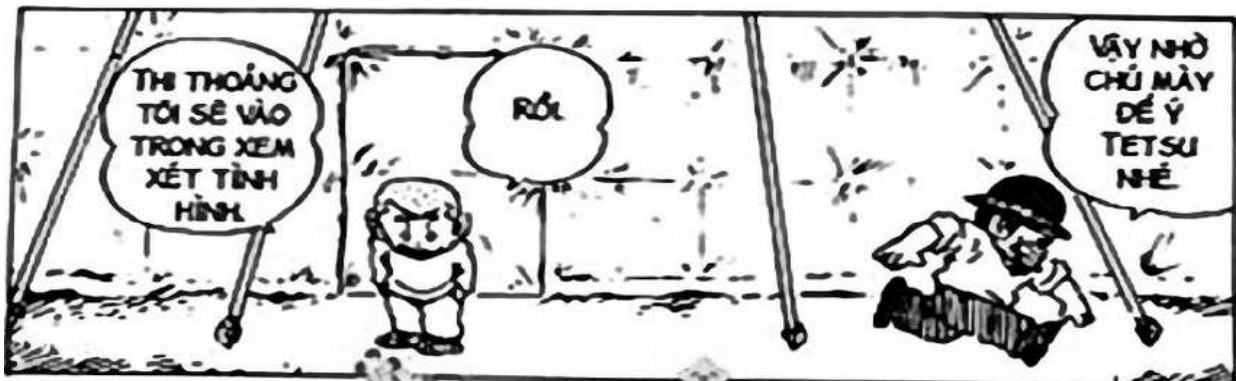


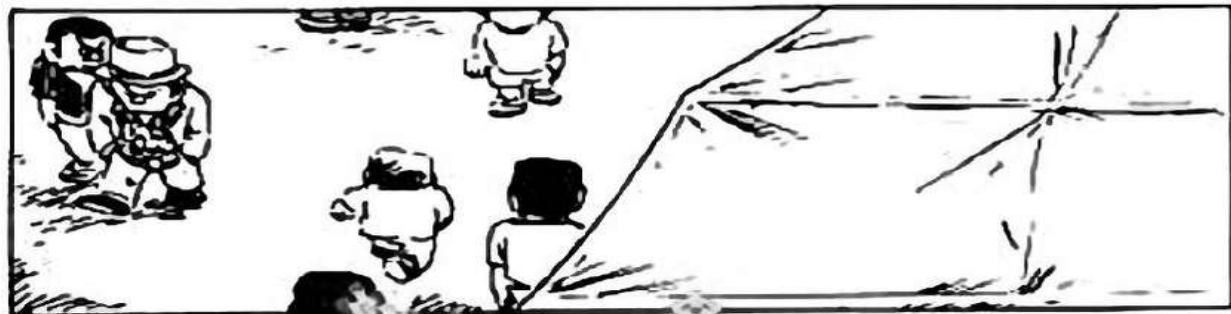


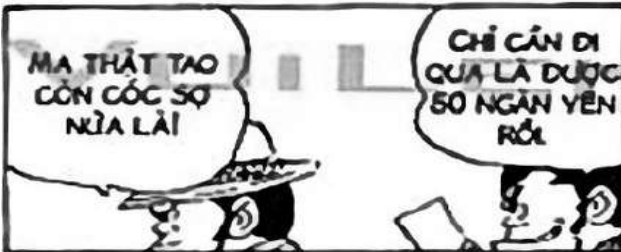






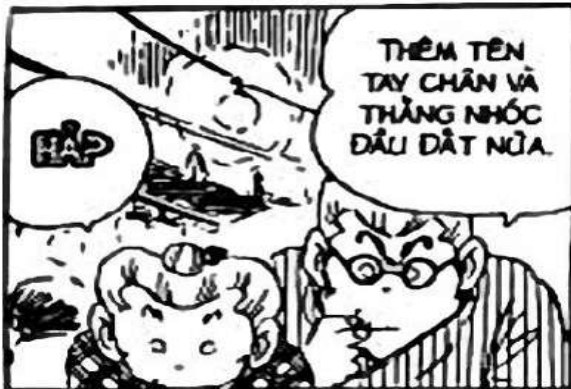


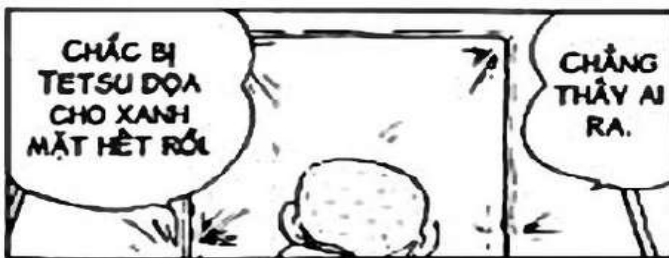








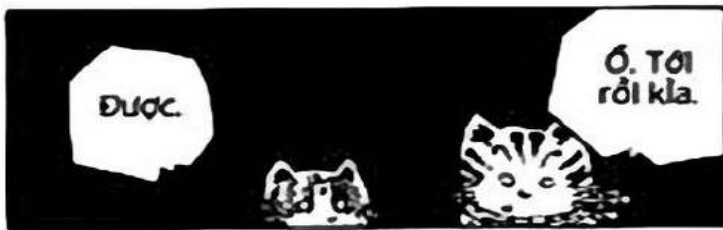


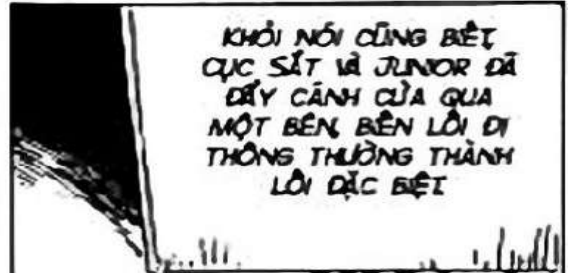
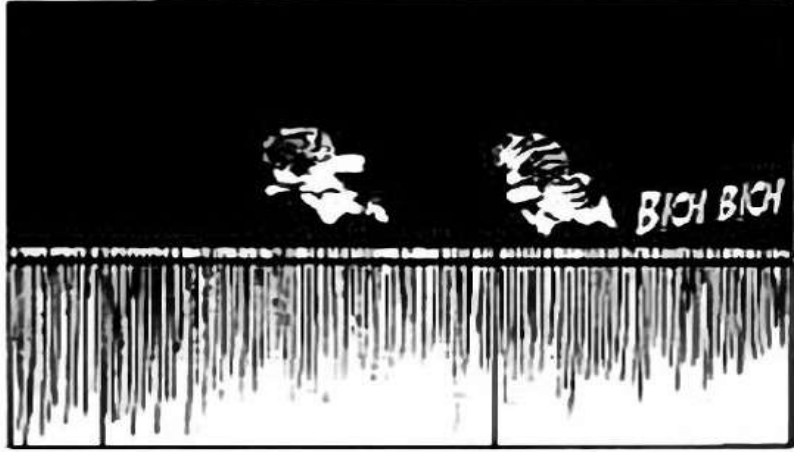




TRONG MỘT BỘ
TRUYỆN "CHINH
NGHỆ" NHƯ
"CHÊ - CỎ BÈ HẠT
TIÊU" THÌ LÀM GÌ
CÓ CHUYỆN KÈM
TÊN ĐỂ DÙNG NHƯ
VẬY LÀ "HAY"
NHƯNG ĐỀU TÊN
LÀ MASARU.













Chuyện thứ 223

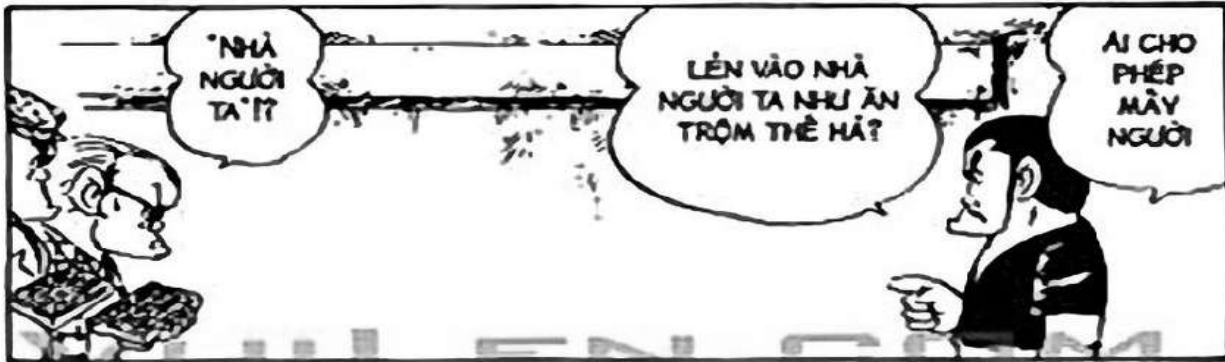
Thứ Raymond Tobita để lại



















NÊN CŨNG ĐẸP YÊN ĐƯỢC PHẦN NÀO.

BỌN CHỦ ĐÈN ĐỨNG LÚC ÔNG TA BỊ VÂY ĐÁNH

VÌ KHÔNG NGHĨ MÌNH SẼ THUA NÊN ÔNG TA CHĂNG CHUẨN BỊ LẤY MỘT ĐỒNG...

LÊ NÀO...

ĐẠ?

ÔNG CHỦ ẤY CŨNG BÁN LĨNH GHẾ

CHỦ ẤY PHẢI VƯỢT QUA TETSU NGƯỜI ĐÈN DỜI SỞ TIỀN THU ĐƯỢC TỪ NHỮNG TÊN DẦU GẤU KHÔNG QUA ÀI LÚC DẦU MÀ.

VÀNG.

THÌ VẪN CÒN NHIỀU ĐÁM KHÁC NÊN CHỦ NGHĨ SAU NÀY MỚI ĐÁNG LỢ.

NHƯNG DÙ ĐÁM ĐÓ CÓ QUAY VỀ

GAY TO RỒI...

KÉU GÌ TRÊN ĐƯỜNG TỪ TIỆM CÀM ĐỒ VỀ TETSU CHĂNG GHẾ QUA ĐÓ.

TETSU ĐÈN CHỖ TOBITA RỒI Ủ?

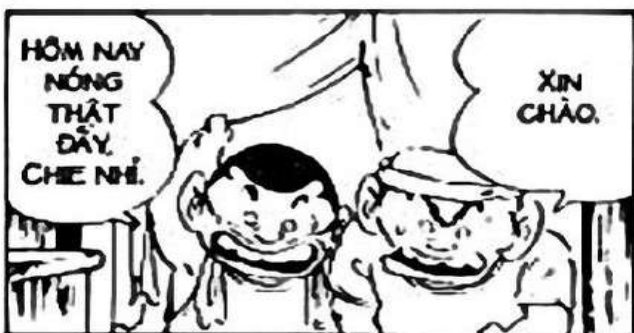
CÁI GIP

BỎ TRÒN Ủ?

Ờ CÓ ĐÈN CŨNG CHĂNG GẤP ĐƯỢC, VÌ TOBITA BỎ TRÒN RỒI CÒN DẦU.











* Tên thật là Otani Shotaro, một ca sĩ kiêm diễn viên người Nhật dùng bôn tính làm nhạc cụ









Nhờ gã Raymond Tobita cả đấy.

Tiền nhà chú đông khách ghê.

Sao thế nhí?

Ầm thanh chẳng hải hòa gì hết.

Tiếng gày bản tính của Chie lẫn cả với tiếng gày bản tính của lũ chủ nợ.



ĐÊM NAY BẠN TA SẼ NGỒI CẠNH CHỪNG NGOÀI CỬA.

DỪNG HÔNG TRỒN NHÀ!

DÓNG CỬA!

XIN LỖI CỬA TIỀN ĐEN GỖ DÓNG CỬA RỒI A.

TÔI LÀM ĐI LÀM LẠI NHỮNG BA MƯƠI LẦN RỒI.

KHÔNG BẾT CÓ SÓT PHẦN NÀO KHÔNG TẠ?

TÍNH TÍNH.

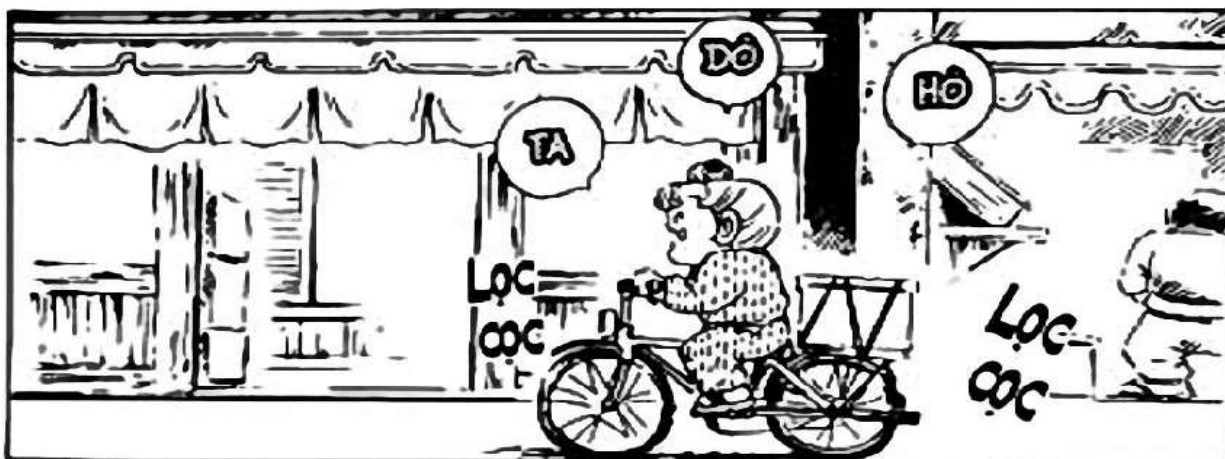
TÔI KHÔNG BẾT GÌ DẦU NHÉ.

DỪNG NHIỀU LỜI!

Chuyện thứ 224

Bàn tính của lũ chủ nợ















TẬP DỪNG BÀN TÍNH

HÀP



TẬP GÌ À?



ĐÊM NAY BÀ PHẢI TẬP MỘT CHÚT MỚI ĐƯỢC.



RIÊNG TÊNG BÀN TÍNH THÌ BÀ THA CHO CHÁU!

CHO CHÁU XINI!

MỜI QUÝ KHÁCH KIỂM TRA.

CiOi



TÓM LẠI LÀ CHÁU NGHE TÊNG ĐÓ ĐÈN PHẢN NGÃN RỒI

ĐỢI LÚC HỌ TỚI BÀ SẼ BIẾT.

TẠI SAO?



Bánh Xèo

CiOi CiOi CiOi CiOi CiOi CiOi CiOi CiOi CiOi CiOi



CHỪNG TỜ TIỆM CHÁU ĐẶT HÀNG QUẢ CÒN GÌ

NGÃN CẢ TÊNG BÀN TÍNH























Chuyện thứ 224

Tiếng bàn tính của bà nội

















KHÔNG MUỐN
NÓI CHUYỆN DANG
HOANG KIỆU GI
CŨNG GỌI MÀY GÀ
THẺ NÀY TỐT

BIẾT
NGAY MÀ

XIN GỎI
THIỆU
VỊ NÀY LÀ
HANAMARUGI



NÓI CHO MÀ BIẾT,
HANAMARUGI KHÔNG PHẢI
HANG ĐẦU GẤU CHUYỀN
ĂN TIỀN ĐỂ LÀM BẢO KÊ
HAY ĐI LO DÀN XẾP MÀY
VỤ RÁC RỐI KIỆU NÀY
ĐẦU NHÉ

CẬU ẤY
LÀ NHÂN VẬT
CỘT CÁN CỦA
MỘT BĂNG NHÓM
CÓ THỂ LỤC MỜI
NÓI ĐÂY.



MÀY NÓI AI
LÀ LÍNH
MỜI HẢ?

THỜI
NÀO.

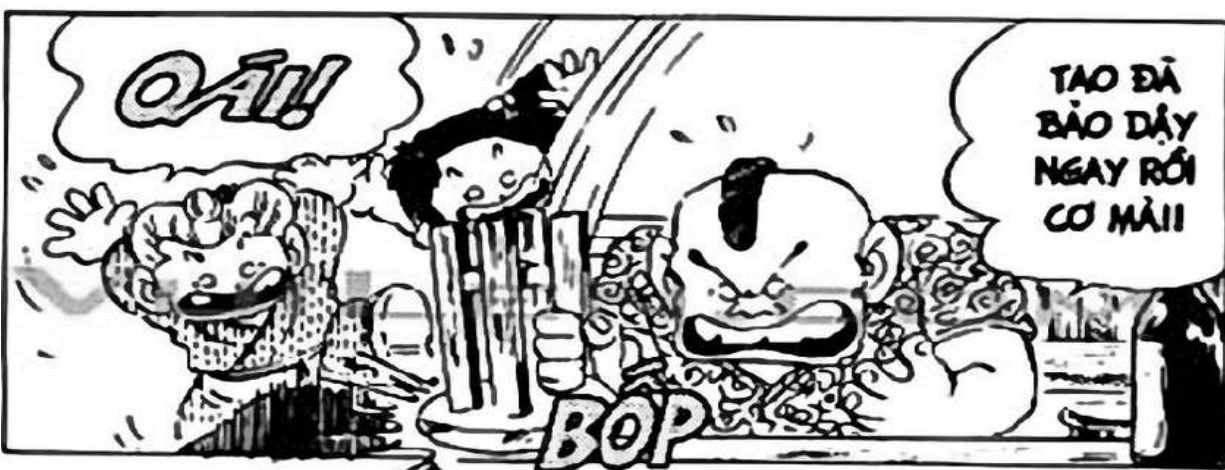
THỜI
NÀO.



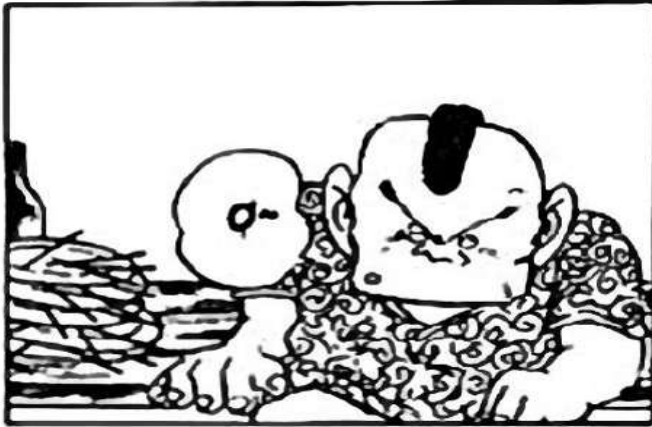
LÀ
"LÍNH MỜI
ẤY MÀ.

"BĂNG
NHÓM MỜI
NÓI LÀ GI
HẢ BÀ?



















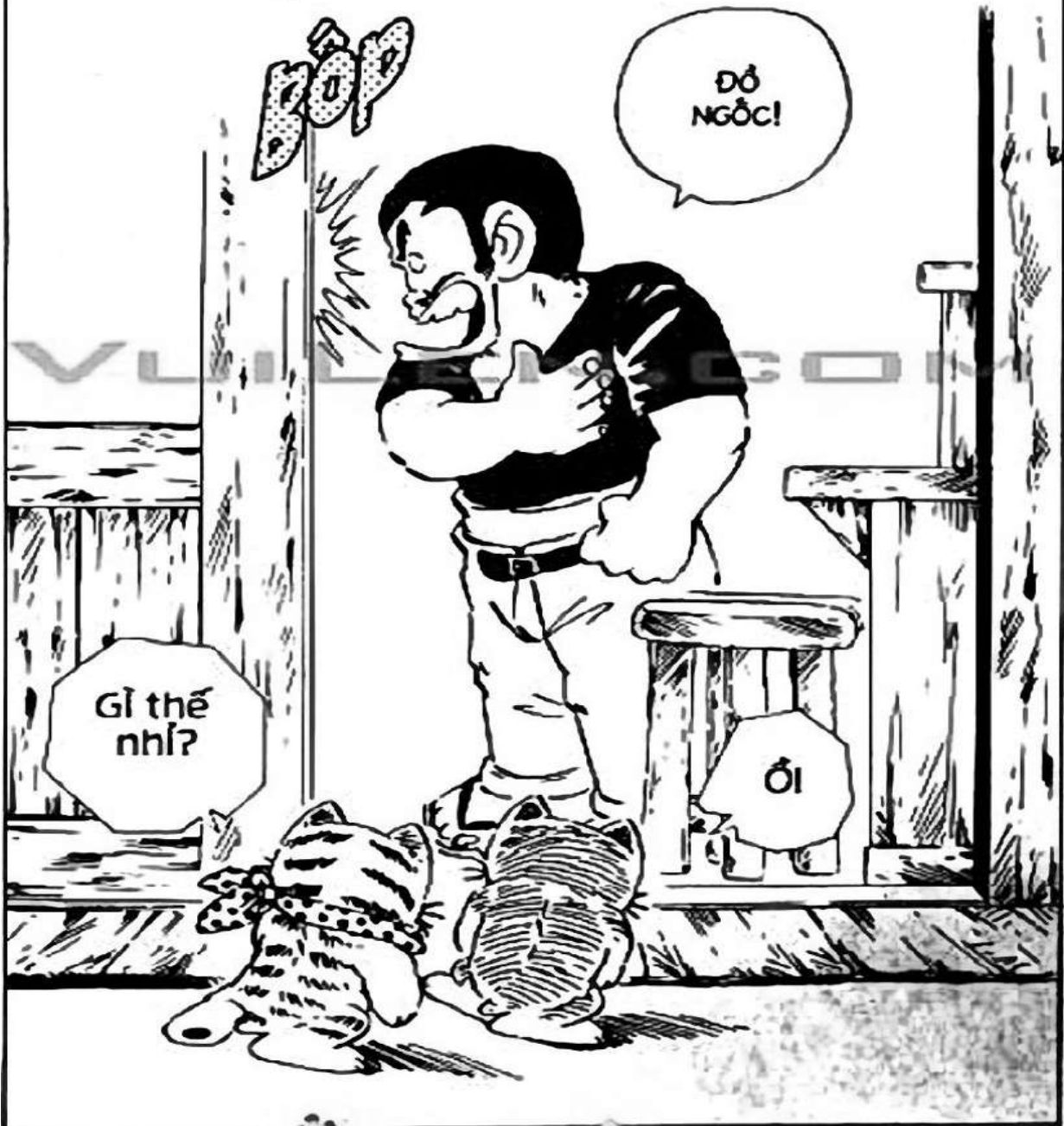






Chuyện thứ 226

Hậu chuyện Raymond Tobita

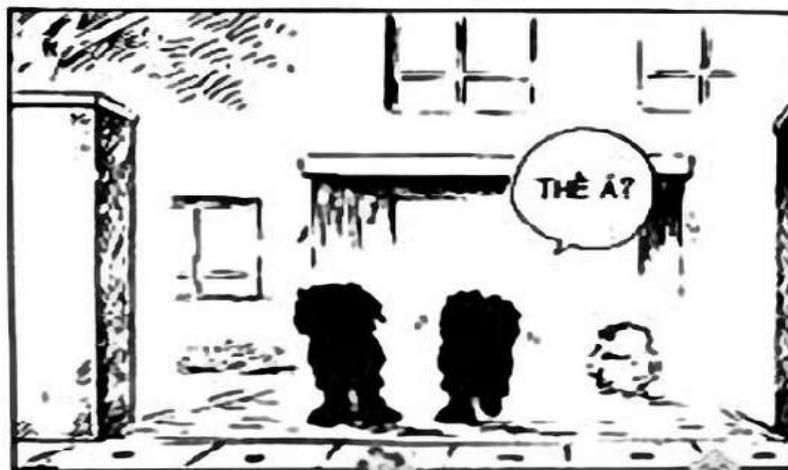






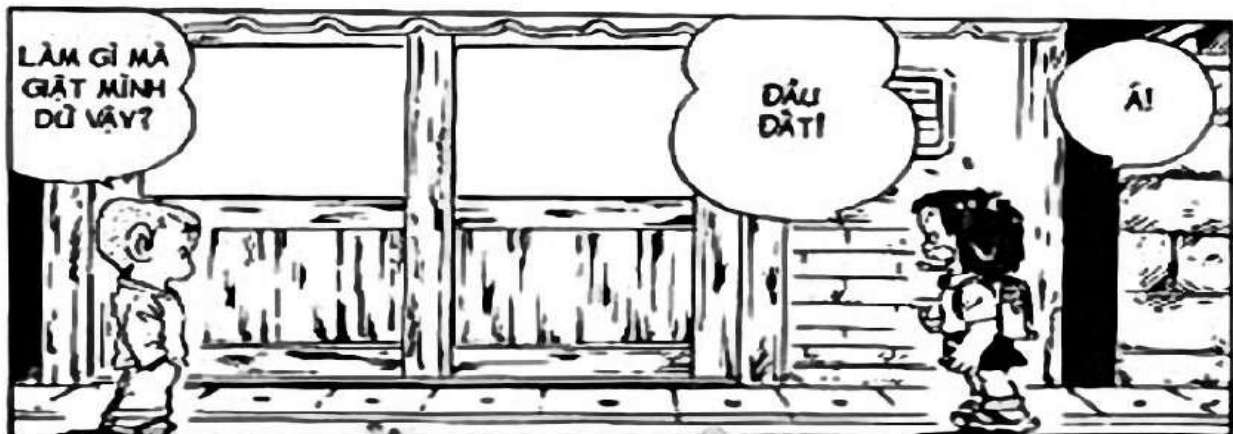


























ÔNG EM VỒN RẤT LUNG TAO



CÒN TỰ VÀO CÁCH MÀY ĐỒI XỬ VỚI TAO THỂ NÀO NỮA KÌA!



KHÔNG KHÉO BỌN HỌ LẠI KÉO NHAU TÔI ĐÂY LẤN NỮA MÀ!



Ồ! LÃO GIẢI



MÀY LÀM CẬU QUÁI GÌ Ở ĐÂY THỂ HẢ?

Ê!



CHUYỆN LÀ VẬY ĐÂY.



PHI PHÈO



CHUẨN BỊ CHUẨN SỚM THỜI CON!

TÔI SẼ CÒN TÔI NÓI CHUYỆN LẤN NỮA.

NẾU BẾT CÁCH ĐỒI DÙ CÓ KHI LẠI CÓ LỢI CHO MÌNH ĐÓ.

VUILEN.COM



Chuyện thứ 227

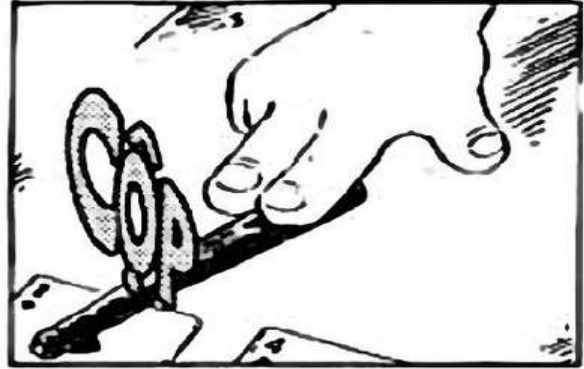
Hai
người
càng
nghĩ
càng
không
hiểu
nổi





























PHEN NÀY ĐÚNG LÀ LÃO TÀ

TỂU RỒI



BÀ NÓI ANH TETSU QUA LÀ SẼ CÓ CHUYÊN VỤ

CÁI GÌ?



ANH SAO VẬY? ĐI THÔI!



GIỜ CÒN THÊM CỤ LÒA PHÒNG THANH NÀY NỮA

CÓ MÌNH CHE THỜI ĐÃ KHÔNG BẾT GIỮ MẶT ĐI ĐUU RỒI



HÀ?

CÓ CÓ MUỐN ĂN GÌ KHÔNG?

À Ờ THÌ



CÓ CHUYÊN GÌ THÈ?

DỰ À TA ĐI ĐUU ĐÓ MỜI ĐƯỢC

KỂU GÌ CŨNG PHẢI

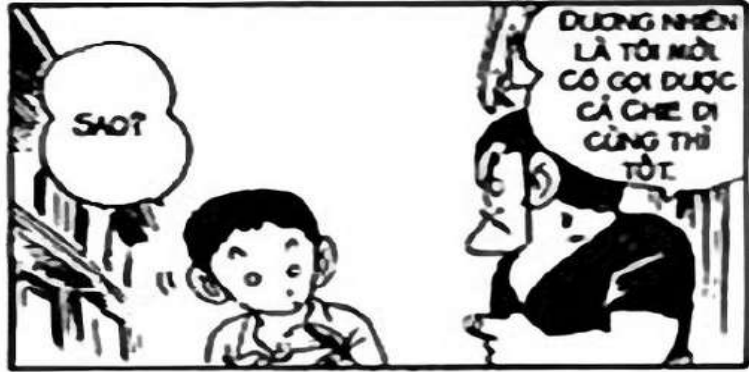


ANH MỜI TÔI Ư?

CHẮC LÀ CÔ THÍCH ĂN BÁNH NGỌT, HAY CÀ PHE NHÌ?

È HỀM...

RẦNG THÌ LÀ MÀ...











BẾT LÀ THỀ



NHƯNG DỪNG DÂY CÙNG DẤU GIẢI QUYẾT ĐƯỢC VẤN ĐỀ GÌ.





VUILER



7.COM

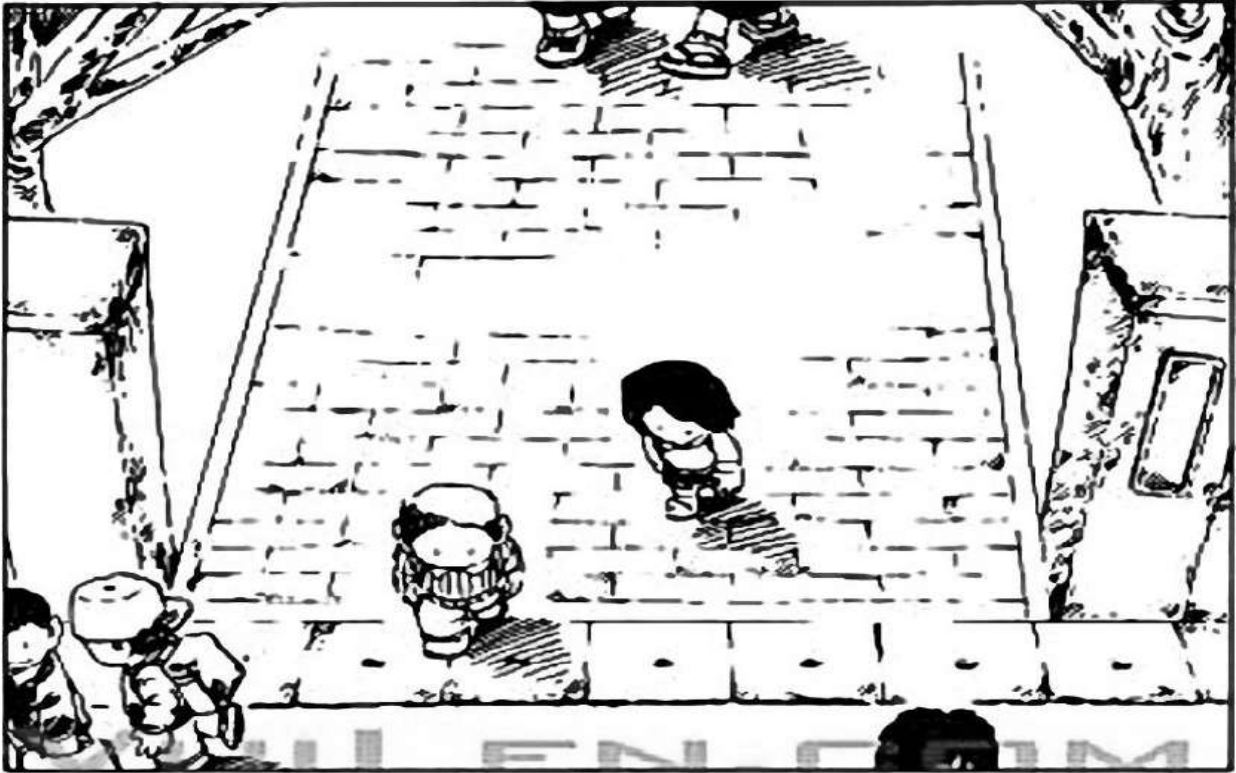


Chuyện thứ 228

Một mùa thu như thế

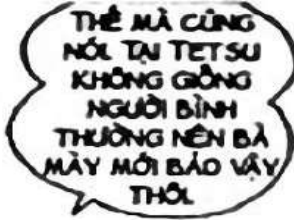


MÙA THU

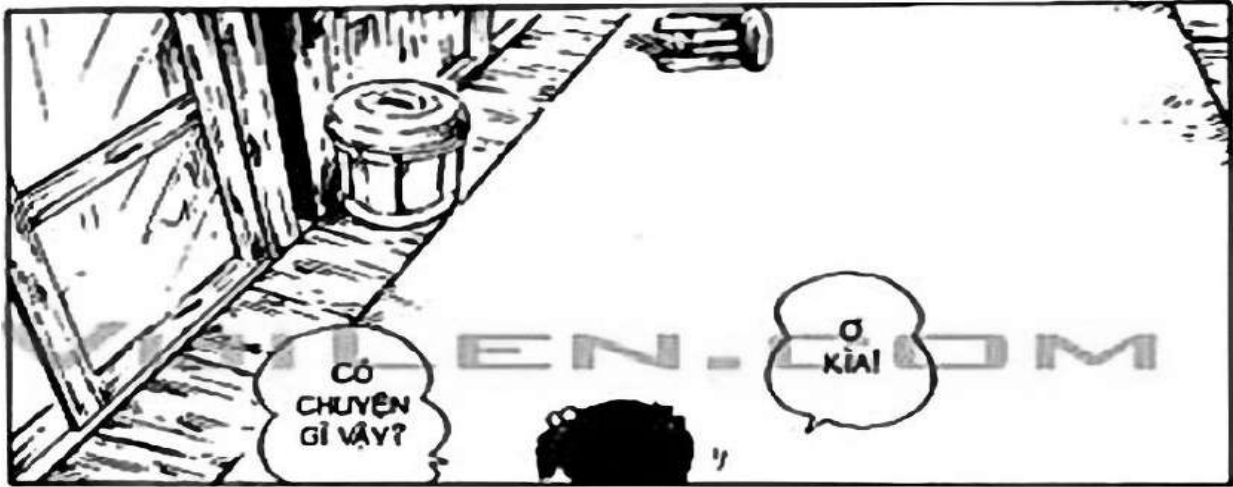










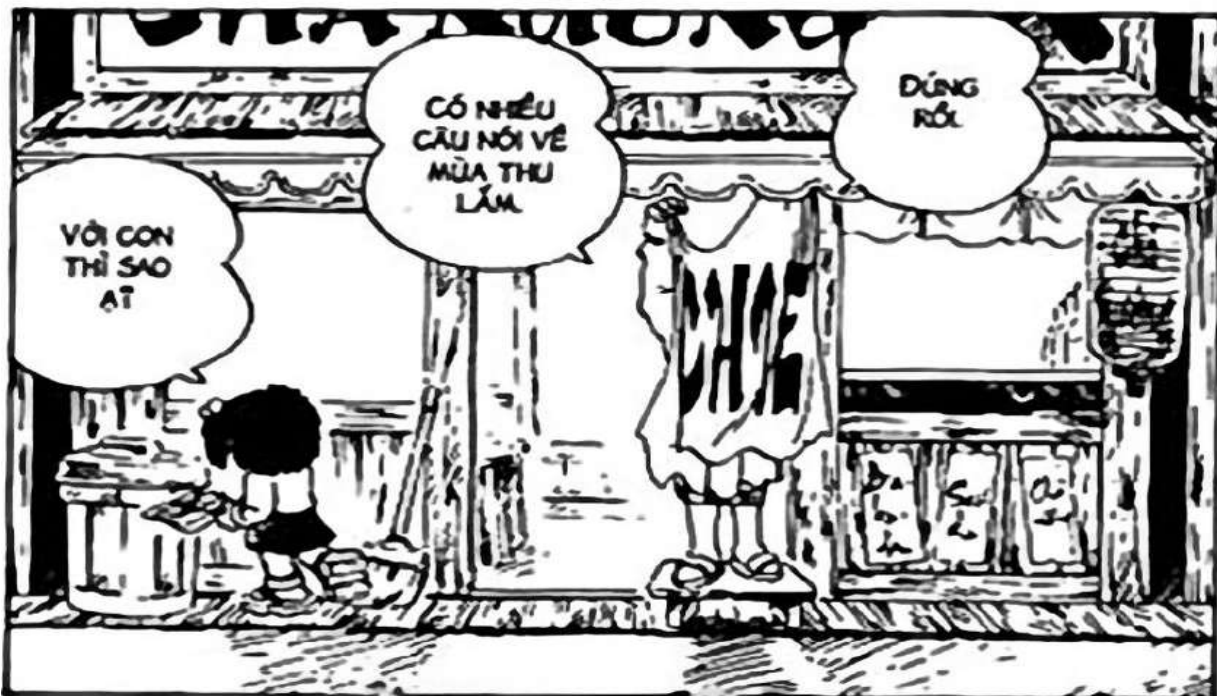


















VUILEN.COM



VUILEN.COM



978-604-2-01340-6



8 935036 693389



6142200650019

Giá: 28.000đ

JARINKO CHE

© 1978 ETSUMI HARUKI

First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978.
All Rights Reserved.

The Vietnamese language edition published by arrangement
with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo
Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2013

www.nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong

VUILEN.COM

DÀNH CHO LƯA TUỔI 15+



VUILEN.COM